

AL-ATTAS DAN AL-QARADĀWĪ MENGENAI ISLAM DAN SEKULARISME*

Oleh:
Dr. Ugi Suharto

Abstract

Al-Attas and al-Qaradāwī share some fundamental views on the relationship between Islam and secularism. Boths scholars agree that the term "secularism" should not be arabize as 'almāniyyah or 'ilmāniyyah; that Aristotle was the initiator of secular thinking; and that Muslims must fight against secularism seriously. As a Muslim thinker al-Attas warns the Muslims on the danger of secularism as a philosophical program and its manifestation in their individual as well as societal life. Similarly, as a Muslim jurist al-Qaradāwī reminds them guard the four aspects of Islam; 'aqidah, 'ibādah, akhlāq, and shari'ah from the evil of secularism.

Pada tahun 1978 Prof. Dr. Syed Muhammad Naquib al-Attas telah menerbitkan sebuah buku dalam bahasa Inggeris yang bertajuk *Is-*

* Asalnya adalah kertas kerja yang dibentangkan dalam *Seminar Pemikiran al-Qaradhāwī*, yang dianjurkan oleh Kolej Kediaman Kedua dengan kerjasama Akademi Pengajian Islam, Universiti Malaya, Kuala Lumpur, pada tanggal 12-13 Januari 2002, dengan tajuk "Al-Attas dan al-Qaradāwī Mengenai Islam dan Sekularisme: Jawaban Tegas Dua Ilmuwan Islam Semasa." Penulis berterima kasih kepada Prof. Dr. Syed Muhammad Naquib al-Attas dan Prof. Dr. Wan Mohd Nor Wan Daud yang telah menyemak draf ini serta memberikan pandangan-pandangannya yang bermanfaat untuk kebaikan kertas ini.

lam and Secularism.¹ Karya ini telah mendapat sambutan yang luas di dunia Islam dengan terdapatnya terjemahan di dalam berbagai bahasa dunia termasuk bahasa Arab, Turki, Farsi, Urdu, Hindi, Malayalam, Indonesia, Bosnia, dan Albania.² Gema kandungan karya ini yang menegaskan bahawa Islam menentang fahaman sekular turut disuarakan oleh seorang ilmuwan Islam yang lain, Prof. Dr. Yūsuf al-Qaradāwī menerusi karyanya *al-Islām wa al-'Ilmāniyyah Wajhan li Wajhin*³ yang terbit lebih kurang 10 tahun kemudian, iaitu sekitar tahun 1988.⁴ Kedua-dua ilmuwan Islam ini sama-sama sependapat bahawa sekularisme adalah bertentangan dengan Islam. Keselarian pemahaman ini, yang dikumandangkan oleh dua orang bijaksana Islam yang berwibawa lagi *dithiqahi* keilmuannya, memberikan kekuatan akliah kepada kaum Muslimin pada hari ini untuk terus mempertahankan diri dari terumbang-

¹ Syed Muhammad Naquib al-Attas, *Islam and Secularism* (KL: ISTAC, 1993; diterbitkan pertama kali tahun 1978). Selanjutnya dirujuk sebagai *al-Attas*.

² Pemikiran al-Attas dan pengaruhnya, terutama konsepsinya mengenai Islamisasi, yang turut melatarbelakangi analisisnya mengenai sekularisme dan proses sekularisasi, telah dibahas secara panjang lebar oleh Prof. Dr. Wan Mohd Nor Wan Daud. Sila rujuk, Wan Mohd Nor Wan Daud, *The Educational Philosophy and Practice of Syed Muhammad Naquib al-Attas - An Exposition of the Original Concept of Islamization* (KL: ISTAC, 1998).

³ Yūsuf al-Qaradāwī, *al-Islām wa al-'Ilmāniyyah Wajhan li Wajhin*, cet. ke-7 (Kahirah: Maktabah Wahbah, 1997). Selanjutnya dirujuk sebagai *al-Qaradāwī*. Beliau juga menerbitkan buku lain bertajuk *al-Tatarruf al-'Ilmāni fi Muwajahat al-Islām* (2000). Penulis belum mendapatkan naskahnya dalam bahasa Arab, tetapi sempat membaca terjemahannya dalam bahasa Indonesia bertajuk *Sekular Ektrim*. Lihat Yūsuf al-Qaradāwī, *Sekular Ektrim*, pent. Nabhani Idris (Jakarta: Pustaka al-Kautsar, 2000). Dari segi idea dan kandungan, buku al-Qaradāwī ini banyak persamaannya dengan buku sebelumnya, iaitu *al-Islām wa al-'Ilmāniyyah Wajhan li Wajhin*, selain beberapa tambahan tentang kes-kes penerapan sekularisme di Turki dan Tunisia.

⁴ Penulis tidak memiliki cetakan yang pertama karya ini. Walaupun begitu di akhir mukaddimahnya, al-Qaradāwī menyatakan bahawa beliau menulisnya pada bulan Rajab 1407 Hijriah, iaitu sekitar tahun 1987 Masihi. Penerbitannya sudah tentu selepas tarikh tersebut, iaitu dianggarkan lebih kurang tahun 1988.

ambing dengan fahaman ini dan sekaligus melawan balik fahaman yang akan merosakkan agama mereka itu, sepertimana ia pernah merosakkan agama yang lain dalam sejarahnya.

Bagi memulakan perbincangan, amat menarik untuk dikemukakan dalam kertas kerja ini bahawa istilah *sekularisme* dan terjemahannya ke dalam bahasa Arab '*ilmāniyyah* atau '*almāniyyah* turut menjadi perhatian kedua-dua ilmuwan ini. Di kalangan orang Arab sendiri ada orang yang menterjemahkan sekularisme sebagai '*ilmāniyyah*, iaitu dari akar kata *al-'ilm* (ilmu) yang mendapat akhiran '*alif*' dan '*nūn*' serta "*yā*" yang menunjukkan sifat kepada ilmu, seperti pada perkataan *rūḥ* yang menjadi *rūḥaniyyah* atau *rabb* yang menjadi *rabbāniyyah*, maka '*ilm* menjadi '*ilmāniyyah*. Sebahagian yang lain pula menterjemahkannya sebagai '*almāniyyah* yang berasal dari perkataan *al-'alam* (alam), walaupun dari akar kata ini sepatutnya ia menjadi perkataan '*alamāniyyah*, namun yang umum digunakan adalah istilah '*almāniyyah*. Al-Attas lebih cenderung mengambil kira '*almāniyyah*, sedangkan al-Qaraḍāwī lebih cenderung kepada '*ilmāniyyah*. Perbezaan penggunaan terjemahan ini sekaligus menunjukkan bahawa istilah sekularisme yang cuba dialih-bahasakan ke dalam bahasa Arab memang tidak mempunyai tapak yang jelas dalam pandangan hidup Islam. Perlu disebutkan juga bahawa kedua-dua ilmuwan kita ini sama-sama tidak bersetuju dengan terjemahan-terjemahan di atas.

Al-Attas misalnya telahpun mengaitkan proses penterjemahan itu dengan fahaman Kristian Barat dan para penterjemah mereka. Beliau juga sempat menyesalkan terjemahan itu dibenarkan beredar di kalangan kaum Muslimin Arab pada hari ini. Kata beliau:

“Terjemahan istilah ini dan berbagai bentuk tata bahasanya, dalam pengertian yang difahami oleh Gereja Kristian Barat dan para penterjemah Arab Kristian, telah dibenarkan beredar dalam persuratan utama Arab Islam semasa, walaupun sebenarnya istilah ini tidak mempunyai sebarang kaitan dengan Islam atau umat Islam.”⁵

⁵ Al-Attas, *Prolegomena to the Metaphysics of Islam* (KL: ISTAC, 1995), hlm. 20-21.

Selari dengan al-Attas, al-Qaraḍāwī juga menyatakan bahawa menterjemahkan sekularisme sebagai *'ilmāniyyah* bukan sahaja "satu terjemahan yang tidak teliti (*ghayru daqiḡah*)," malahan ianya adalah "satu terjemahan yang tidak betul (*ghayru ṣaḡiḡah*)," dan sebabnya adalah kerana "perkataan [sekularisme] itu tidak mempunyai kaitan langsung dengan lafaz *al-'ilm* (ilmu) dan akar katanya."⁶ Beliau menambah lagi bahawa "terjemahan perkataan asing dengan lafaz *'ilmāniyyah* ini disebabkan oleh orang-orang yang menterjemahkannya tidak memahami perkataan-perkataan *al-dīn* dan *al-'ilm* melainkan dengan fahaman Barat Kristian (*al-gharbī al-masīhī*) semata-mata, yang memang bagi orang Barat (*al-insān al-gharbī*) faham agama dan faham ilmu mereka itu adalah saling bercanggah dan bertentangan."⁷ Apabila bagi mereka, ilmu itu *identical* dengan *science*, maka *'ilmāniyyah* dalam konsep Barat serupa dengan *scientism*.⁸ Al-Qaraḍāwī selanjutnya menyimpulkan bahawa menterjemahkan sekularisme dengan *'ilmāniyyah* dan mengaitkannya dengan ilmu dalam faham Islam adalah "suatu percubaan untuk menjadikannya satu makna dengan istilah *'ilmiyyah*." (. . . *muḡāwalatuna an yaj'alūha murādifatan li "al-'ilmiyyah" . . .*) dan ianya, menurut al-Qaraḍāwī, adalah "penipuan yang (patut) didedah" (*mughālaṭah makshūfah*).⁹

Al-Attas sebelum itu juga sama menegaskan bahawa memasukkan istilah *'almāniyyah* ke dalam bahasa Arab adalah suatu usaha meyebarkan faham pemisahan dalam pemikiran kaum Muslimin secara halus.

Saya sangat percaya, dan tentunya dengan alasan yang kukuh, bahawa pengaraban (*arabization*) dan pengenalan konsep kabur *'almāniyyah* ke dalam persuratan utama bahasa Arab semasa bertanggung jawab besar memasukan secara halus ke dalam pemikiran Muslim faham pemisahan antara yang bersifat agama (*sacred*) dan yang

⁶ Al-Qaraḍāwī, hlm. 42.

⁷ *Ibid.*

⁸ *Ibid.*

⁹ *Ibid.*, hlm. 57.

bersifat dunia (*profane*) yang saling tidak dapat dipertemukan. Akibatnya adalah melahirkan jurang fahaman sosial politik yang memisahkan apa yang kononnya disebut sebagai 'negara ketuhanan' (*theocratic state*) dan 'negara sekular' (*secular state*) yang tidak terjembatani lagi.¹⁰

Al-Attas yang memang sentiasa konsisten menekankan penggunaan istilah yang betul dalam bahasa, seringkali menyatakan bahawa penggunaan istilah yang salah dalam berbahasa bukan sahaja memberi makna yang salah dalam bahasa itu sendiri, tetapi juga berperanan merosakkan cara berfikir orang yang berbahasa itu. Lebih buruk lagi, apabila istilah yang salah itu berkait dengan perkara-perkara yang asas dalam kehidupan, seperti tentang Tuhan, agama, nilai, pandangan hidup, dan sebagainya, maka hal itu tentunya merosakkan cara berfikir seseorang tentang hakikat-hakikat kewujudan dan kebenaran yang difahaminya. Dan oleh kerana wahyu itu sendiri disampaikan menerusi bahasa, maka kerosakan makna konsep-konsep yang berdasarkan wahyu, dengan sendirinya akan merosakkan wahyu itu sendiri.

Oleh itu demi memahami konsep sebenar mengenai sekularisme al-Attas turut mengkaji asal-usul perkataan sekularisme itu sendiri. Walaupun al-Qaradāwī juga menyentuh isu ini, namun patut dinyatakan di sini bahawa kajian al-Attas mengenai *etymology* perkataan ini lebih mendalam dan lebih terperinci. Al-Qaradāwī yang menulis dalam bahasa Arab hanya menyandarkan perkataan sekularisme berasal dari perkataan Inggeris *secularize* dan istilah Perancis *laïque*, sedangkan al-Attas yang menulis dalam bahasa Inggeris menyandarkan perkataan itu dari bahasa yang lebih tua, iaitu bahasa Latin, yang menjadi sumber kepada bahasa Inggeris itu sendiri. Menurut al-Attas, istilah Inggeris *secular* berasal dari bahasa Latin *saeculum* yang mempunyai pengertian *time* (masa) dan *location*¹¹ (tempat atau kedudukan). Apa yang diterangkannya adalah perkataan *saeculum* itu memberi maksud

¹⁰ Al-Attas, *Prolegomena*, hlm. 28-29.

¹¹ Al-Attas, hlm. 16.

masakini di sini, yang mana *masakini* bermaksud kepada kenyataan masa sekarang, dan *di sini* pula bermaksud kepada di dunia ini. Jadi faham sekular, menurut al-Attas, merujuk kepada makna dan faham “kedisinikianian”.¹² Oleh itu kalaulah perkataan sekularisme itu ingin dialihbahasakan juga ke dalam bahasa Arab, maka terjemahan harfiah yang paling tepat adalah perkataan *hunālāniyyah* berdasarkan kepada dua perkataan Arab; *hunā* yang bermaksud *di sini* dan *al-ān* yang bermaksud *kini*.¹³ Jadi *al-hunālāniyyah* adalah faham “kedisinikianian” yang tercermin dalam istilah *secularism*.

Berdasarkan penelitian *etymology* itu, al-Attas berkesimpulan bahawa terjemahan sekularisme ke dalam bahasa Arab sebagai *‘almāniyyah* sebenarnya tidak menjelaskan pengertian faham itu sendiri. Menurut beliau, secara konseptualnya pengertian sekularisme itu lebih mendekati faham *wāqi‘iyyah* yang mempunyai kaitan dengan faham positivisme.¹⁴

Mengikut kajian beliau:

‘Almāniyyah, oleh itu, tidak dapat menggambarkan makna ‘sekularisme’; [malah] sebagaimana yang saya nampak [istilah sekularisme itu] lebih benar jika digambarkan sebagai *wāqi‘iyyah* memandangkan kepada dekatnya hubungan konsep itu dengan ideologi falsafah

¹² Syed Muhammad Naquib al-Attas, *Risalah Untuk Kaum Muslimin* (KL: ISTAC, 2001), hlm. 196. Walaupun *Risalah* ini baru diterbitkan pada tahun 2001, tetapi sebenarnya ia telah dibukukan sejak tahun 1973.

¹³ Al-Attas, *Prolegomena*, hlm. 28.

¹⁴ Positivisme adalah fahaman yang lahir di Barat, digagaskan oleh August Comte (1798-1857), yang menganggap bahawa *science* merupakan pencapaian akal manusia yang paling tinggi dan tidak ada yang lain lagi selepas itu. Sambil menggunakan pendekatan *empirical* yang ketat, mereka menolak penafsiran *metaphysics* terhadap alam. August Comte secara khusus mengagungkan *science*, mengkritik agama dan percaya dengan faham *progress*. Menurutnya perkembangan akal umat manusia melalui tiga peringkat: peringkat *theological*, diikuti peringkat *metaphysical* dan diakhiri dengan peringkat *scientific*. Sebenarnya apa yang digagaskan oleh Comte itu adalah pengalaman dan sikap tersendiri orang Barat yang tidak dikongsi oleh tamadun Islam.

positivisme.¹⁵

Jadi istilah *al-wāqi'iyah* menurut al-Attas lebih mendekati pengertian faham sekular itu sendiri, kerana hal itu merujuk kepada makna *kedisinikinan*. Agak berbeda dengan al-Qaradāwī, yang memang sejak awal memberi penekanan pada pertentangan antara *al-'ilm* (ilmu) dan *al-din* (agama) dalam konsepsi pemikiran dan pengalaman orang Barat, pengertian sekularisme itu menurut beliau sepadan dengan konsep *allādīniyyah* (faham tidak ada kaitan dengan agama) atau *al-dunyāwiyyah* (faham keduniaan yang tiada hubungan dengan agama).¹⁶ Beliau yang juga tidak menghuraikan asal-usul perkataan sekularisme secara terperinci kemudiannya memberi terjemahan konsep sekularisme sebagai berikut:

Terjemahan yang betul (*al-tarjamah al-ṣaḥīḥah*) bagi perkataan ini [iaitu sekularisme] adalah *allādīniyyah* atau *al-dunyāwiyyah*. Hal ini bukan bermakna membelakangi sesuatu yang bersifat *ukhrawī* semata-mata, tetapi [sekularisme] mempunyai makna yang lebih khusus, iaitu makna yang tidak mempunyai hubungan dengan agama (*al-dīn*), ataupun kalau ada hubungannya dengan agama, maka hubungan itu adalah hubungan pertentangan.¹⁷

Walaupun dalam konsep *allādīniyyah* beliau melihat pertentangan antara agama dan sekularisme, namun dalam karyanya yang terkemudian, al-Qaradāwī masih mengakui teori kebebasan agama yang dianut oleh sekularisme, meskipun takrif kebebasan agama itu, bagi beliau, tidak disetujui sepenuhnya oleh Islam. Beliau berkata:

Sekularisme liberal tidak melarang umat manusia untuk beriman kepada Allah, Rasulullah dan hari akhir. Karena sekularisme jenis ini punya prinsip “mengakui kebebasan beragama bagi setiap manusia”. Ini adalah haknya yang

¹⁵ Al-Attas, *Prolegomena*, hlm. 27.

¹⁶ Al-Qaradāwī, hlm. 42. Analisis al-Qaradāwī dalam hal ini terasa agak “melompat” apabila memasukkan konsep *al-dunyāwiyyah* dalam perbincangannya mengenai konsep ilmu dan agama.

¹⁷ *Ibid.*

telah diakui oleh piagam internasional dan telah dijalani oleh undang-undang baru. Ini minimal [atau paling tidak, hanya] dari segi teori. Tetapi di 'negeri Islam', Islam tidak merasa puas akidahnya hanya sebatas diperkenankan untuk diyakini. . . .¹⁸

Mengenai faham '*dunyawiyah*' pula al-Qaraḍāwī tidak memberikan apa-apa ulasan. Al-Attas walau bagaimanapun memberi komentar lanjut mengenai makna sekular dan kaitannya dengan kehidupan dunia, yang menurutnya:

Kalaupun ada persamaan yang terdekat yang terdapat dalam Islam mengenai konsep *secular*, itupun kalau memang ada, maka hal itu adalah seperti yang diambil pengertiannya dari konsep al-Qur'an tentang *al-ḥāyat al-dunyā*: 'kehidupan duniawi' ... Al-Qur'an [bagaimanapun] hanya memberi peringatan mengenai tabiat kehidupan dunia yang melalaikan dan bersifat sementara. Peringatan yang ditekankan dalam konsep *al-ḥāyat al-dunyā* itu adalah pada *kehidupan (life)* di dalamnya, dan bukan pada *dunia (world)* itu sendiri, yang mana dunia dan alam tabii tidaklah direndahkan sebagaimana terbayang dalam konsep *secular*. Itulah sebabnya mengapa saya katakan bahawa *al-ḥāyat al-dunyā* merupakan persamaan yang terdekat dengan konsep *secular*, dan sebab yang lain juga adalah kerana pada hakikatnya memang tidak ada persamaan konsep yang sebenarnya dalam pandangan alam Islam yang ditayangkan oleh al-Qur'an.¹⁹

Kita lihat di atas bahawa al-Qaraḍāwī hanya berjaya memberikan penjelasan yang bersifat umum bagi faham sekularisme yang oleh al-Attas lebih awal lagi telah diperincikan sebagai fahaman yang lebih dekat dengan ideologi positivism yang memang bertentangan dengan Islam. Sudut pertentangan ideologi ini dengan Islam adalah kerana fahaman ini mendakychkan bahawa yang wujud hanyalah fakta dan benda

¹⁸ Al-Qaraḍāwī, *Sekular Ekstrim*, hlm. 17.

¹⁹ Al-Attas, *Prolegomena*, hlm. 21-22.

semata-mata dan tidak ada makna ruhani di sebalik fakta dan benda itu, sedangkan bagi pandangan alam Islam, selain mengakui adanya fakta dunia ini, di sana ada lagi makna yang lebih besar yang bahkan mendasarinya, iaitu Tuhan, dan ciptaanNya yang lain seperti alam ruhani dan alam ukhrawi.

Walaupun pengertian konsep sekularisme boleh didekatkan pengertiannya dengan faham *wāqī'iyah*, namun sebagai akibat dari tidak adanya persamaan antara pandangan alam Islam dan faham sekularisme, maka al-Attas pergi lebih mendalam lagi dengan mengatakan bahawa istilah sekularisme itu lebih baik tidak dialihbahasakan ke dalam bahasa Arab, demi menghindari kekeliruan di kalangan kaum Muslimin itu sendiri. Beliau mengambil contoh akan sifat hati-hati para ulama Islam yang terdahulu yang tidak terburu-buru mengalihbahasakan konsep-konsep asing yang bersumber dari pandangan alam Yunani ke dalam bahasa Arab Islam ketika itu. Perkataan-perkataan seperti *falsafah*, *sūfastā'iyah*, *hayūlā*, dan lain-lain, tidak diterjemahkan tetapi hanya dikekalkan ejaannya. Oleh itu bagi beliau lebih bijak untuk mengalih-tuliskan (*to transcribe*) istilah Inggeris *secular* menjadi *sekular* dalam bahasa Arab daripada mengalih-bahasakannya (*to translate*) menjadi *'almānī*. Beliau mencadangkan:

Alangkah baiknya jika istilah 'secular' itu dialihkan sahaja tulisannya ke dalam bahasa Arab dan dieja dengan *sīn-yā'-kāf-lām-rā'*, dengan tanda *kasrah* (baris bawah) pada *sīn*; *dammah* (baris depan) pada *kāf*; dan *fathah* (baris atas) pada *lām*. Dengan cara ini kita dengan serta-merta mengetahui bahawa istilah dan konsep itu bukanlah berasal dari bahasa Arab Islam. Mengarabkan (*to arabize*) istilah-istilah dan konsep-konsep berkenaan adalah sama dengan membawa masuk kekeliruan dalam fikiran kita. Sebabnya adalah hal itu memberi kesan bahawa istilah-istilah itu memang telah sedia ada dalam Islam dan kelak mendorong orang-orang Islam bukan sahaja untuk berfikir dalam konteks istilah-istilah dan konsep-konsep tersebut, bahkan juga untuk melahirkan fikiran-fikiran yang asing dan

bercangah dengan Islam itu ke dalam bentuk yang lebih nyata.²⁰

Dari huraian di atas ada beberapa kesimpulan yang dapat dicapai mengenai konsep sekularisme dan terjemahannya kedalam bahasa Arab. Al-Attas dan al-Qaradāwī sama-sama tidak menyetujui terjemahan sekularisme sabagai *'almāniyyah* atau *'ilmāniyyah* masing-masingnya. Bagi al-Attas konsep sekularisme itu tidak ada terjemahan yang tepat di dalam bahasa Arab. Menurut beliau walaupun ada aspek-aspek persamaannya maka konsep itu lebih mendekati faham *wāqī'iyyah* yang mempunyai kaitan dengan faham positivisme yang lahir di Barat. Bagi al-Qaradāwī pula faham sekularime itu ada terjemahannya yang tepat dalam bahasa Islam, iaitu faham *ladīniyyah* atau *dunyawiyyah*. Oleh itu beliau tidak mencadangkan apa-apa selepas itu selain menasihatkan kaum Muslimin supaya berhati-hati dalam menggunakan istilah berkenaan dan mendedahkan penipuan disebaliknya. Al-Attas di sisi lain memberi cadangan yang bernas supaya sekularisme lebih baik dialihkan tulisannya menjadi *sikulariyyah* dalam bahasa Arab dan tidak diterjemahkan dalam konsep Islam, demi menghindari kekeliruan berfikir kaum Muslimin yang menggunakan istilah itu. Walaupun begitu, apabila buku beliau *Islam and Secularism* diterjemahkan semula baru-baru ini ke dalam bahasa Arab, beliau terpaksa menerima terjemahan *al-Islām wa al-'Almāniyyah*,²¹ dengan alasan bahawa istilah itu kini sudah tersebar luas di kalangan orang Arab sendiri. Seperti juga al-Qaradāwī yang tidak bersetuju dengan istilah *'ilmāniyyah*, tetapi masih lagi menggunakan istilah itu dalam karyanya, al-Attas pun demikian tidak dapat menghindari istilah itu dalam terjemahan karyanya. Hal

²⁰ Al-Attas, *Prolegomena*, hlm. 28.

²¹ Lihat, Syed Muhammad Naquib al-Attas, *Mudākhālat Falsafiyyah fi al-Islām wa al-'Almāniyyah*, diterjemahkan oleh Muhammad Ṭāhir al-Misāwī (Kuala Lumpur: Fajar Ulung Sdn. Bhd., 2000). Penterjemah menyatakan dalam mukaddimahnya bahawa sebelum ini telahpun ada terjemahan buku al-Attas ini ke dalam bahasa Arab. Tetapi menurut beliau kualiti terjemahan tersebut yang dari sudut pemikiran falsafahnya kurang memadai, mendorong beliau untuk menterjemahkannya semula.

ini diakui sendiri oleh beliau dalam mukaddimah edisi Arab ini dengan kata-katanya;

Penggunaan perkataan '*almāniyyah* sebagai terjemahan perkataan Inggeris *secularism* pada buku ini adalah sebagai akibat dari ketiadaan perkataan yang sesuai dalam bahasa Arab. Lebih-lebih lagi sekarang perkataan '*almānī* telah menjadi perkataan yang beredar dan diterima, yang apabila dikemukakan penggantinya hal itu memerlukan kepada penjelasan dan huraian yang panjang. Dan itulah yang diharapkan dari buku ini untuk menanganinya.²²

Beranjak kepada latar-belakang falsafah yang melahirkan faham sekularisme, seterusnya al-Attas dan al-QaraḌāwī sama-sama sepakat bahawa pemikiran sekular telah dimulakan menerusi pemikiran Aristotle, salah seorang ahli falsafah Yunani klasik, yang memandang bahawa Tuhan itu jauh dan terpisah dengan alam. Al-QaraḌāwī menyatakan:

Saya telah terangkan dalam kajian saya bahawa sekularisme di Barat mempunyai landasan pemikiran falsafahnya semenjak zaman Aristotle yang memandang bahawa Tuhan tidak mempunyai hubungan dengan alam, tidak mengetahui sesuatu di alam ini, dan tidak mentadbirnya...²³

Dalam hal ini al-Attas juga menjelaskan secara lebih terperinci bahawa:

This philosophic and scientific process which I call 'secularization' involves the divesting of spiritual meaning from the world of nature, the desacralization of politics from human affairs, and the deconsecration of values from the human mind and conduct, both the last two mentioned following logically from the first, which in my opinion found initial movement in the experience and consciousness of Western man in the philosophical foundations laid down

²² *Ibid.*, hlm. 15.

²³ Yūsuf al-QaraḌāwī, *al-Thaqāfah al-'Arabiyyah al-Islāmiyyah Bayn al-Aṣālah wa al-Mu'āṣirah* (Kahirah: Maktabah Wahbah, 1994), hlm. 169.

chiefly by Aristotle himself.²⁴

Saya berpendapat bahawa kedua-dua kesimpulan di atas, yakni Aristotle adalah yang memulakan pemikiran sekularisme, menunjukkan kesejajaran pemikiran dari dua ilmuwan Islam, yang mana sebelum ini tidak ada tokoh semasa yang berkesimpulan sedemikian. Walaupun begitu, terdapat perbezaan penekanan selanjutnya dari kedua-dua ilmuwan ini. Al-Attas di satu sisi menumpukan pada kesan *epistemic* dan pemikiran dari falsafah Aristotle, sedangkan al-Qaraḍāwī menumpukan pada kesan politik dan pelaksanaannya. Al-Attas memberikan penghuraian mengenai hubungan *Aristotelianism* dan kesannya kepada pemikiran yang memisahkan antara *science* dengan agama (dalam hal ini Kristianiti) yang melahirkan faham *renaissance* dan *enlightenment* di kalangan orang-orang Barat, sedangkan al-Qaraḍāwī pula menekankan bahawa fahaman Aristotle mengenai pemisahan Tuhan dengan alam yang mengakibatkan pemisahan antara gereja dan negara.

Perlu disebut di sini bahawa kesan *epistemic* yang dibincangkan oleh al-Attas sebenarnya tidak mengkesampingkan kesan politik, seperti terlihat dalam petikan "*desacralization of politics*" di atas, kerana menurut beliau kesan politik itu hanyalah akibat dari kesan *epistemic* yang terjadi. Di peringkat *desacralization of politics* ianya bermaksud "*the abolition of sacral legitimation of political power and authority, which is the prerequisite of political change and hence also social change allowing for the emergence of the historical process,*"²⁵ atau dengan perkataan lain "dari segi faham politik, tiap manusia berkebebasan untuk memegang tugas pimpinan tanpa kewibawaan dari alam ruhani."²⁶ Natijah dari kekalahan agama Kristian dalam bidang pemikiran, terutama serangan dari *Aristotelianism*, maka agama Kristian telah membenarkan pembahagian kuasa menafsirkan alam dan menafsirkan kitab suci yang tanpa mempunyai hubungan satu sama lain.

²⁴ Al-Attas, *Prolegomena*, hlm. 95.

²⁵ Al-Attas, hlm. 18.

²⁶ Al-Attas, *Risalah Untuk Kaum Muslimin*, hlm. 197.

When Aristotle introduced Greek philosophy to the Roman world where Christianity was later to formulate and establish itself as the religion of the Roman Empire and of the West, this pure rationalism and concomitant naturalism, stripping nature of its spiritual meaning that the intellect alone could recognize and seek to fathom, were already prevalent factors in the interpretation of the Roman worldview. No doubt other forms of philosophy that recognized the spiritual significance of nature, a contemplative intellectualism or metaphysics, still existed in both the Greek and Roman worlds, but Aristotelianism held sway over the rest, so that by the time Christianity appeared on the scene pure rationalism and naturalism had already dominated the life and mind of the Latin peoples. Christianity itself came under the influence of this naturalistic portrayal of nature devoid of symbolic significance, and reacted to this influence by demeaning the Kingdom of Nature and neglecting serious contemplation of it in favour of the Kingdom of God having no connection whatever with the world of nature.²⁷

Al-Attas seterusnya melihat bahawa Kristian Barat adalah mangsa kepada *Aristotelianism*, dan pada gilirannya agama Kristian itu sendiri bertanggung jawab terhadap orang-orang Barat yang kelak meragui agama wahyu. "*Christianity was ultimately blamed as having forfeited the confidence of Western man in 'revealed' religion.*"²⁸

Analisis sejarah ini, mengenai keadaan agama Kristian yang telah 'dibuli' oleh *Aristotelianism* dan kemudian dijadikannya pula 'budak suruhan' untuk menyebarkan faham sekularisme, telah dibahas secara panjang lebar oleh al-Attas. Berbeda dengan beliau yang melihat Kristianiti sebagai mangsa, al-Qaradāwī memandang bahawa agama Kristian memang semenjak asalnya, iaitu berdasarkan kitab sucinya, telahpun selari dengan falsafah Aristotle. Beliau berkata:

²⁷ Al-Attas, hlm. 33.

²⁸ *Ibid.*, 37.

Ini jelas berdasarkan perkataan al-Masih, '*alayhi al-salām*, sepertimana diriwayatkan dalam Injil: '*Berikanlah apa yang milik Kaisar untuk Kaisar, dan apa yang milik Tuhan untuk Tuhan*'! Ini disandarkan juga kepada sejarah pemikiran Barat yang tidak mengenali Tuhan dengan Tuhan yang dikenali oleh kita kaum Muslimin; iaitu Tuhan yang meliputi segala sesuatu, yang mentadbir setiap urusan, yang tidak terselindung baginya sesuatu yang tersembunyi, yang tidak terhindar dari ilmuNya walaupun sebutir atom, sama ada di langit atau di bumi, yang Rahmat dan IlmuNya merangkumi setiap sesuatu, yang menghitung setiap sesuatu akan bilangannya, yang menjadikan setiap sesuatu berdasarkan kadarnya, yang mengutuskan Rasul sebagai pembawa berita gembira dan peringatan, yang ada bersamanya Kitab dan kebenaran, untuk memberikan penghukuman diantara manusia terhadap apa-apa yang mereka perselisihkan. Adapun Tuhan dalam dalam pemikiran Barat adalah tuhan yang lain, seperti tuhan Aristotle yang tidak mengetahui sesuatu selain dirinya sendiri, dan tidak mengetahui apa-apa yang terjadi di alam, yang tidak mentadbirnya, dan tidak menggerakkan yang diam. Dan tuhan ini, seperti kata ahli sejarah tamaddun dan falsafah, Will Durant, adalah tuhan yang miskin, persis seperti raja Inggeris yang punya kuasa milik, tetapi tidak mempunyai kuasa hukum!²⁹

Perbedaan al-Attas dan al-Qaraḍāwī dalam memberikan penekanan kepada kesan sekularisme terhadap kaum Muslimin, iaitu kesan terhadap pemikiran individu dan kesan terhadap pelaksanaan undang-undang Islam masing-masingnya, pada gilirannya membawa al-Attas kepada bahaya sekularisme sebagai *philosophical program* yang mengancam akidah Islam, dan membawa al-Qaraḍāwī kepada bahaya sekularisme sebagai penghalang pelaksanaan Syariat Islam dalam kehidupan bernegara umat Islam. Al-Attas melihat pengaruh buruk sekularisme pada jiwa dan cara berfikir individu Muslim dan masyarakat Islam,

²⁹ Al-Qaraḍāwī, hlm. 47.

sama ada orang awamnya ataupun pemimpinnya, sedang al-Qaradāwī melihat kesan buruk itu khusus pada perilaku masyarakat yang berada dalam negeri Islam. Walaupun memberi penekanan yang berbeda, hal ini tidak bermakna bahawa al-Attas atau al-Qaradāwī itu mengambil sikap "individualist" atau "populist" masing-masingnya. Kedua-dua mereka tetap mengakui keterkaitan antara individu dan masyarakat, dan sama sekali tidak terperangkap dengan faham "either-or." Oleh kerana masyarakat terdiri daripada individu-individu, marilah kita lihat terlebih dahulu analisis al-Attas berkenaan dengan proses sekularisasi itu sendiri pada individu dan kesannya pada masyarakat juga.

Seperti yang telah dipetik dari karya al-Attas sebelum ini, proses sekularisasi yang berlaku dalam alam fikiran seseorang dan kesannya terhadap masyarakat, berjalan menerusi tiga komponen terpadu, iaitu: (1) *disenchantment of nature* (pengosongan alam tabii dari semua makna ruhani); (2) *desacralization of politics* (penafian semua kekudusan politik dan kepimpinan); dan (3) *deconsecration of values* (penafian kesucian serta kekekalan semua nilai-nilai hidup). Huraian ketiga-tiga proses itu adalah seperti berikut:³⁰

Pertama, pada pengosongan alam tabii dan akal insani dari sebarang ma'na ruhani, sehingga memperisahkan alam tabii itu dari Tuhan, dan memperbezakannya dari insan, agar dapat kononnya insan menilikinya bukan lagi sebagai alam yang mempunyai hubungan ma'nawi dengan Tuhan, nescaya dapat dia seterusnya bebas berleluasa mempergunakan alam itu menurut kehendak rencana serta keperluannya. Dengan demikian pula dapat dia mewujudkan perubahan sejarah yang membawa 'perkembangan' dan 'pembangunan'.

Kedua, pada penafian segala pengesahan terhadap kekuasaan dan kewibawaan politik yang berdasarkan sumber-sumber ruhani dan agama, sehingga penafian itu dapat merupakan suatu prasyarat bagi menimbulkan perubahan politik dan seterusnya perubahan masyarakat, yang membolehkan timbulnya gerak-daya perubahan sejarah.

³⁰ Al-Attas, *Risalah Untuk Kaum Muslimin*, hlm. 198-199.

Ketiga, pada pengenaaan nilai nisbi, yang senantiasa akan berubah, terhadap segala ciptaan kebudayaan dan tiap rencana-bentuk penilaian, termasuk rencana-bentuk penilaian agama dan pandangan alam yang mempunyai tujuan akhir yang tetap dan ma'na hidup yang mu'tamad, sehingga dengan demikian kononnya dapat sejarah dan masa hadapan itu 'terbuka' bagi perubahan, dan dapat insan itu 'bebas' untuk membuat perubahan sekehendak hasratnya, serta dapat dia memesrakan dirinya dengan perubahan itu sebagai menunaikan gerak-daya 'evolusi'.

Huraian di atas cukup untuk menjelaskan, bahawa walaupun al-Attas memberi penekanan sekularisme sebagai sebuah *philosophical program* yang pada peringkat asalnya berjalan dalam fikiran dan jiwa individu, kesannya sangat jelas di peringkat masyarakat. Sekularisme dan sekularisasi akan melahirkan masyarakat yang bebas nilai, termasuk nilai-nilai sekularisme itu sendiri!

Walaupun ada ahli teologi Barat yang membedakan antara sekularisasi (*secularization*) dan sekularisme (*secularism*), yang mana bagi mereka yang pertama, iaitu *secularization*, merujuk kepada ketiga-tiga proses di atas secara umum dan ianya boleh disifati sebagai 'pandangan alam yang sentiasa terbuka', dan yang kedua pula, iaitu *secularism*, merujuk kepada ideologi yang terhasil dari proses-proses di atas, tanpa menafikan kesemua nilai-nilai yang dipegangnya (*it never quite deconsecrates values*)³¹ dan ianya disifati sebagai 'pandangan alam yang sudah tertutup', al-Attas walau bagaimanapun menegaskan bahawa perbezaan itu hanyalah bersifat *academic* semata-mata yang tidak berbeza di peringkat *practical*, terutama dari sudut pertentangannya dengan pandangan hidup Islam. Bahkan menurut beliau, *secularization* itupun sebenarnya adalah satu ideologi yang boleh dipanggil *secularizationism*.

Irrespective of the academic distinction made between the 'open' worldview projected by secularizationism on the one hand, and the 'closed' worldview projected by secularism on the other, both are equally opposed to the worldview projected by Islam. As far as their opposition to Is-

³¹ Al-Attas, hlm. 19.

lam is concerned we do not find the distinction between them significant enough for us to justify our making special distinction between them from the point of view of practical judgment.... So in this book, therefore, and particularly with reference to its title: *Islam and Secularism*, the term secularism is meant to denote not merely secular ideologies such as, for example, Communism or Socialism in its various forms, but encompasses also all expressions of secular worldview including that projected by secularization, which is none other than a secular historical relativism which I have called secularizationism.³²

Bagi al-Attas, sekularisme sebagai satu *philosophical program*, sama ada yang dinyatakan sebagai pandangan rasmi sesebuah negara dalam bentuk suatu ideologi, ataupun yang bukan merupakan pandangan rasmi sesebuah negara, yakni yang berjalan dalam alam fikiran, adalah sama sahaja menurut Islam, iaitu sama-sama bercanggah dengan pandangan hidup Islam. Al-Qaradāwī pula, di sisi lain, lebih menekankan sekularisme dalam bentuknya sebagai pandangan rasmi sesebuah negara yang disokong oleh undang-undangnya tersendiri, tanpa menghuraikan perbezaan antara sekularisme sebagai satu program falsafah dan sekularisme sebagai satu ideologi negara yang al-Attas bincangkan. Jadi al-Qaradāwī lebih menumpukan kepada sekularisme sebagai penentang agama Islam, terutamanya dalam melaksanakan undang-undang Islam. Beliau turut juga menyuarakan bahawa sekularisme bertentangan dengan akidah Islam, namun beliau lebih banyak menghuraikan isu-isu syariah, terutamanya mengenai pelaksanaan syariah di negeri-negeri Muslim yang ditentang oleh sekularisme sebagai sebuah ideologi. Walaupun begitu, menurut al-Qaradāwī, sekularisme akan gagal di negeri Islam, yang tidak semestinya begitu menurut al-Attas, terutamanya apabila orang-orang Islam sendiri sudah menerima cara berfikir Barat. Al-Qaradāwī menyatakan jangkannya bahawa sekularisme menemui kegagalan di negeri umat Islam:

“Sesungguhnya sekularisme adalah ‘komoditi Barat’ yang

³² *Ibid.*, hlm. 48.

tidak akan tumbuh di bumi kita,"³³ yang selanjutnya memberi contoh pelaksanaannya di negara Turki. Beliau menerangkan:³⁴

Negeri Islam yang muncul yang diperintah oleh sekularisme, yang melaksanakan rancangan-rancangannya, yang memukul dengan tangan besi sesiapa sahaja yang menentanginya, yang dengan semua itu telah melibatkan lautan darah, adalah Turki, yang merupakan negeri khilafah Islamiah yang terakhir. Ia telah ditakluk oleh Ataturk untuk merealisasikan model Barat dalam semua aspek kehidupan, sama ada dalam bidang politik, ekonomi, kemasyarakatan, pengajaran, dan kebudayaan. Negeri ini telah dicabut dari warisannya, nilainya, dan tradisinya sebagaimana dicabutnya kambing sembelihan dari kulitnya. Negeri ini juga telah menegakkan perlembagaan sekular (*lā dīniyyan*) yang memisahkan agama dengan kehidupan secara total, yang berdiri di atas asasnya undang-undang yang sangat ganas terhadap Islam, termasuklah dalam urusan kekeluargaan dan hal-ehwal perseorangan.

Adakah mampu Ataturk dan para pemimpin selepasnya, yang memiliki perlembagaan dan undang-undang, sistem pendidikan dan media massa, tentera dan polis, dan di belakang mereka pula Barat dengan segala kekuasaan dan kekuatannya, untuk mencabut akar pemikiran Islam, emosi keislaman, aspirasi-aspirasi Islam, dan nilai-nilai Islam dari kehidupan bangsa Turki yang Muslim?

Tidak, seribu kali tidak. Fakta telah mempersaksikan; sesiapa sahaja yang mengunjungi negeri Turki pada tahun-tahun kebelakangan ini telah menyaksikan masjid-masjid yang dipenuhi oleh orang-orang yang bersembahyang dari tiap-tiap generasi usia, sekolah-sekolah al-Qur'an yang berjumlah ribuan, lembaga-lembaga pendidikan para imam dan ahli-ahli pidato yang banyak, dan tersebarinya buku-

³³ Al-Qaradāwī, hlm. 46.

³⁴ *Ibid.*, hlm. 54-55.

buku Islam, serta keadaan orang-orang Turki sendiri, termasuk yang tinggal di Jerman dan negeri-negeri lain di Eropah, semuanya menjadi fakta (akan kegagalan sekularisme di negeri Islam).

Dari keterangan-keterangan di atas jelaslah bahawa al-Attas dan al-Qaradāwī sepakat bahawa sekularisasi dan sekularisme sama ada sebagai satu pemikiran, yang dalam istilah al-Attas sebagai *philosophical program*, atau sebagai satu ideologi negara, kedua-duanya sama-sama bertentangan dengan Islam. Al-Attas sekali lagi menegaskan:

Sekularisasi secara menyeluruh (*as a whole*) bukan sahaja satu ungkapan yang jelas-jelas tidak mensifatkan pandangan hidup Islam, tetapi juga telah dirancang untuk menentang Islam. Oleh itu Islam menolak secara total manifestasi yang jelas dan juga yang samar serta matlamat akhir proses sekularisasi itu. Kerana itu orang-orang Islam mestilah menolaknya dengan sekuat tenaga di mana sahaja mereka menemuinya sama ada di kalangan mereka sendiri ataupun di dalam minda mereka, kerana hal itu laksana racun yang mematikan iman.³⁵

Al-Qaradāwī dengan semangat yang sama telah menolak sesetengah ahli fikir yang membahagi sekularisme kepada sekularisme yang neutral/moderat dan sekularisme yang agresif memusuhi Agama. Beliau mempertahankan bahawa, menurut Islam, semua jenis sekularisme itu bersifat extreme. Beliau mengatakan:

Menurut hemat penulis, yang namanya sekularisme itu tidak ada yang bersikap netral terhadap agama kerana memisahkan agama dari arena kehidupan manusia bukanlah suatu kenetralan justru [malah] suatu sikap memusuhi agama. Sikap ini justru [malahan] berpijak kepada tuduhan bahawa agama itu berbahaya, oleh karena itu harus disingkirkan. Pendidikan, pengajaran, kebudayaan, ilmu, undang-undang dan tradisi harus terpisah dari

³⁵ *Ibid.*, hlm. 41.

agama. Ini berarti tidak netral dan tidak disebut pasif.³⁶

Pernyataan al-Qaradāwī di atas sejajar dengan pandangan al-Attas yang menyatakan bahawa sekularisasi itu bersifat “*as a whole*”. *Disenchantment of nature, desacralization of politics*, dan *deconsecration of values* yang dilakukan oleh *secularization* secara total dan menyeluruh memang tidak syak lagi merupakan suatu program yang *extreme* dan melampau. Dengan perkataan lain, sekularisme itu memang tidak bersifat *neutral* ataupun tawar kepada Islam. Walaupun begitu perlu disebutkan di sini bahawa analisis yang dibuat oleh al-Qaradāwī terhadap hubungan Islam dan sekularisme adalah analisis yang bersifat hitam dan putih. Maksudnya, bagi al-Qaradāwī Islam dan sekularisme itu tidak ada sebarang hubungan sama sekali, dan kalaupun ada maka hubungan itu adalah hubungan pertentangan. Berbeda dengan beliau, al-Attas melihat adanya kaitan antara Islam dengan sekularisme terutamanya pada peringkat ‘*style of action*,’ iaitu dalam proses Islamisasi dan sekularisasi.³⁷ Bagi al-Attas, sekularisme dengan program sekularisasinya adalah merupakan tindak balas terhadap Islam yang melakukan program “*proper disenchantment of nature*,” “*proper desecralization of politics*,” dan “*proper deconsecration of values*” yang merupakan bahagian dari unsur-unsur padu *Islamization*. Dari sudut inilah al-Attas melihat bahawa sekularisme itu adalah musuh dan penentang Islam, kerana sekularisme ingin mengusir habis semua nilai secara total, termasuklah nilai-nilai Islam. Di sinilah letak *extremenya* sekularisme dan sekularisasi. Beliau mengatakan:

Kami sudah nyatakan bahawa proses sekularisasi secara menyeluruh (*as a whole*) bukan sahaja satu ungkapan yang jelas-jelas tidak mensifatkan pandangan hidup Islam, tetapi

³⁶ Al-Qaradāwī, *Sekular Ekstrim*, hlm. 4-5.

³⁷ Penulis kerap mendengar pernyataan al-Attas dalam syarahan-syarahannya bahawa “*secularization in a way is like islamization*.” Untuk mendalami lagi makna islamisasi secara lebih terperinci, para pembaca diharapkan dapat meneliti karya Prof. Dr. Wan yang penulis sebutkan sebelum ini, yang merupakan syarah paling lengkap dan *authoritative* terhadap pemikiran islamisasi al-Attas.

juga dirancang untuk menentang Islam. Walaupun begitu, kami juga telah menunjukkan bahawa unsur-unsur terpadu (*integral components*) dalam dimensi sekularisasi - iaitu *the disenchantment of nature, the desacralization of politics* dan *the deconsecration of values* - apabila ditinjau dari pandangan yang betul (*proper perspectives*), memang menjadi bahagian dari unsur-unsur terpadu dimensi Islam....³⁸

Atau dengan ungkapan lain:

...simply be interpreted in their proper Islamic perspective as the integral components in the dimensions of *islamization*.³⁹

Jadi al-Attas tidak hanya membincangkan Islam dan sekularisme sahaja, seperti yang dilakukan al-Qaradāwī, tetapi juga turut membicarakan islamisasi dan sekularisasi yang menggunakan 'style of action' yang sama. Dari huraian yang terdahulu maka jelaslah bahawa walaupun ada beberapa kesamaan cara kerja islamisasi dan sekularisasi, Islam tetap berbeda dan bertentangan dengan sekularisme.

But it must be emphasized that the integral components which to the western world and Western man and Christianity represent the dimension of secularization, do not in the same sense represent themselves to Islam in spite of the fact that they exhibit great similarities in their 'style of action' upon man and history.⁴⁰

³⁸ Al-Attas, hlm. 42-43. Mengenai 'proper perspective' ini al-Attas di antaranya menyatakan: "Islam 'disenchanted' nature, but only in the sense of, and so far as, banishing the animistic and magical superstitions and beliefs and false gods from nature where indeed they do not belong. Islam did not completely deprive nature of spiritual significance, for it sees in Creation, in the heavens and the earth and what lies between; in the sun and the moon and the stars; in the alteration of night and day; in the fecundating winds and life-giving rains and canopic skies; . . . the Signs of God." (hlm. 40-41).

³⁹ *Ibid.*, hlm. 44.

⁴⁰ *Ibid.*, hlm. 43.

Kesimpulan al-Attas adalah:

“...tidak mungkin akan ada ‘sekularisme Islam’; dan sekularisasi tidak akan mungkin menjadi bahagian dari Islam.”⁴¹

Sama seperti kesimpulan yang dibuat oleh al-Attas, al-Qaradāwī juga menegaskan bahawa Islam yang tertegak di atas akidah, ibadah, akhlak, dan undang-undang, akan sentiasa bertarung melawan sekularisme:

Sekularisme menginginkan Islam menjadi pengikutnya [dan] bukan yang diikuti.⁴²

Oleh kerana itu, Islam dan sekularisme selalu bertarung lebih dari satu aspek, Islam mesti bertarung dalam setiap sisi dari empat sisi ajarannya yang pokok, yakni akidah, ibadah, akhlak dan undang-undang.⁴³

Sebagai kesimpulan, ternyata bahawa kedua-dua sarjana dan bijaksana Islam yang kita pelajari, iaitu al-Attas dan al-Qaradawi, banyak mempunyai sisi pandangan yang sama mengenai hubungan antara Islam dan sekularisme. Al-Attas sebagai ahli fikir Islam yang sejati, dan al-Qaradāwī sebagai ahli hukum Islam yang berwibawa, sama-sama sepakat bahawa sekularisme itu bukan sahaja bercanggah dengan Islam, bahkan menentang Islam. Kepekaan kedua-dua ilmuwan Islam itu terhadap permasalahan umat yang mendasar ini, sekaligus menunjukkan bahawa isu sekularisme tidak boleh dianggap ringan oleh orang-orang Islam sendiri. Bahaya faham sekularisme dan faham sekularisasi, serta proses-prosesnya, sama ada di peringkat individu ataupun masyarakat, persendirian ataupun negara, sepatutnya menjadikan kita perlu lebih berwaspada lagi terhadap faham-faham yang mengiringinya, walaupun dengan nama dan ‘baju’ yang baru, seperti faham perubahan (*change*), faham globalisasi (*globalization*), faham pembangunan (*development*) dan lain-lain.

⁴¹ *Ibid.*, hlm. 44.

⁴² Al-Qaradāwī, *Sekular Ekstrim*, hlm. 16.

⁴³ *Ibid.*, hlm. 17.